

Program Change Request

New Program Proposal

Date Submitted: 10/22/19 12:14 pm

Viewing: **LA&S-CRTG : ASL/English Interpreting Graduate Certificate**

Last edit: 10/24/19 11:20 am

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

- A. CLAS Dean or Associate Dean
- B. Provost's Office
- C. COGA Director
- D. CGS PCC Subcommittee
- E. CGS Committee
- F. CAC
- G. CLAS Final Approval
- H. Graduate Studies
- I. OIRP CIP Approval
- J. Provost's Office
- K. Future Academic Catalog

Approval Path

- A. 03/01/19 1:43 pm
Kristine Latta (klatta):
Rollback to Initiator
- B. 03/27/19 9:41 am
Kristine Latta (klatta):
Approved for CLAS Dean or Associate Dean
- C. 05/13/19 11:00 am
Linda Luckey (lluckey):
Approved for Provost's Office
- D. 05/22/19 10:24 am
Kristine Latta (klatta):
Approved for COGA Director
- E. 09/19/19 2:47 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Academic Career	Graduate, Lawrence			
Program Type	Certificate			
Department/Program	Liberal Arts & Sciences			
School/College	College of Lib Arts & Sciences			
Consulting School(s)/College(s)	<table border="1"> <tr><th>School(s)/College(s)</th></tr> <tr><td>College of Lib Arts & Sciences</td></tr> </table>	School(s)/College(s)	College of Lib Arts & Sciences	
School(s)/College(s)				
College of Lib Arts & Sciences				
Consulting Department(s)	<table border="1"> <tr><th>Department(s)</th></tr> <tr><td>Lang, Litr & Cultures, School</td></tr> </table>	Department(s)	Lang, Litr & Cultures, School	
Department(s)				
Lang, Litr & Cultures, School				
CIP Code	16.1601			
Program Name	ASL/English Interpreting Graduate Certificate			
Please name the track(s)	<table border="1"> <tr><th>Track Name(s)</th></tr> <tr><td>Introduction to ASL/English Interpreting</td></tr> <tr><td>Professional ASL/English Interpreting</td></tr> </table>	Track Name(s)	Introduction to ASL/English Interpreting	Professional ASL/English Interpreting
Track Name(s)				
Introduction to ASL/English Interpreting				
Professional ASL/English Interpreting				
Location(s) of Instruction	Edwards			
Do you intend for this program to be offered online?	No			
Effective Catalog	2020 - 2021			

F. 10/11/19 4:07
pm
Rachel
Schwien
(rschwien):
Rollback to
Initiator

G. 10/22/19 3:02
pm
Rachel
Schwien
(rschwien):
Approved for
CLAS Dean or
Associate Dean

Program Description

The School of Language Literatures and Cultures (within the College of Liberal Arts and Science) and the KU Edwards Campus propose the development of a Graduate Certificate in ASL/English Interpreting. The certificate is being developed for delivery on the KU Edwards Campus.

The certificate is designed for students who have completed an undergraduate degree focusing on ASL and/or ASL interpreting. Alternatively, this certificate could serve students who have a bachelor's degree in some other academic discipline, but who are sufficiently proficient and fluent in both American Sign Language and English to pass a language proficiency entrance exam. These individuals in this latter category may be Deaf or hearing heritage ASL users.

By housing this certificate within SLLC and CLAS, we take advantage of the Language and Culture expertise already established at KU while expanding into new areas of focus.

Governance of the program comes from SLLC in collaboration with KUEC. Similar to other programs housed in CLAS and delivered at KUEC, all curriculum and design decisions are made by the home department with governance and oversight in collaboration with KUEC.

This certificate is designed for students who have completed course work toward a BA with ASL proficiency IV. It is also open to students who are heritage language signers, or have completed ASL I-IV. It is highly recommended that students complete the Advanced ASL certificate before the Introduction to ASL/English Interpreting track due to the level of proficiency required. Students that enter the program with proficiency beyond ASL VI are eligible to pursue the Introduction to ASL/English Interpreting certificate without completion of the Advanced ASL certificate, with instructor permission. There is an ASL proficiency test required to begin the ASL/English Interpreting certificate. Students wishing to pursue the Professional ASL/English Interpreting track must either complete the Introduction to ASL/English Interpreting track or have previous interpreting experience.

Demand/Need for the Program

There are currently only 4 graduate certificate programs in the area of ASL or ASL Interpreting in the United States, and there is a growing number of institutions offering bachelor's degrees in ASL related disciplines. Therefore, it is expected that the enrollment for the degree will be robust.

National Occupational Employment Statistics published in May 2016 showed that about 51,500 individuals were employed in the US as ASL Interpreters and Translators. Of these about 36% percent are in Professional, Scientific, or Technical Services (which includes companies such as Sorenson Communications and ZVRS in the Kansas City metro area). Another 20% are employed by Elementary and Secondary Schools. For example, at this time, both the North Kansas City and Blue Valley Unified School Districts are actively searching for ASL interpreters. The third largest employer of ASL interpreters are general medical and surgical hospitals, who employ about 10% of the ASL interpreters currently employed in the US. This is again consistent with our own local job market given that there are currently job postings for ASL interpreters in both Truman Medical Centers and Children's Mercy Hospital. Other common employers include higher education institutions such as community colleges and universities, museums and similar institutions, and community emergency relief services.

Looking more locally, in the KC Metro area, there were about 530 individuals employed as an ASL Interpreter in 2016 according to federal employment statistics. Interestingly, there seems to be more demand for ASL interpreters in the rural regions of Kansas than is the case for other non-metropolitan parts of the US. For example, Northeast and Southwest Kansas are both in the top 5 for rural regions employing these individuals. In Wichita, there is also a strong job market for ASL interpreters, and we have been working with educators and employers in that region of Kansas to find ways to make our programs designed so that they can be taught, utilizing educational technology at a remote site in Wichita, thus serving the needs of a larger number of Kansans.

Comparative/Locational Advantage

The proposed certificate would be the only one of its kind in the state of Kansas or the region. By offering the certificate program at the KU Edwards Campus, we are accessible to the Kansas City region, which includes a robust Deaf Community and growing need for ASL interpreters.

According to data reported at the recent Symposium on Signed Language Interpretation and Translation Research held at Gallaudet University in March 2017, there are only 140 interpreter education programs currently in the United States (100 AA programs, 33 BA programs, 6 MA programs, 4 graduate certificates and 1 PhD program). Of these 140 institutions offering ASL and interpreter training, one is in the State of Kansas (Johnson County Community College) and this is our partner institution in developing a bachelors degree in American Sign Language and Deaf Culture, which is currently in the final stages of approval and would create a pathway into the ASL/English Interpreting graduate certificate.

The KU Edwards campus is the perfect home for this new free-standing program because it fits perfectly with the specific mission of our campus, in that it is

taking a very academically rigorous discipline, the humanistic study of a specific language and culture and goes beyond the traditional academic goals to provide students with very workforce-ready skills that can make them immediately competitive and successful when entering the job market.

This program is also perfectly placed on the Edwards campus because of our close geographic and cultural proximity to Johnson County Community College, the institution that has the greatest depth of experience and the strongest reputation in serving the Deaf community in Kansas and the larger Kansas City region. JCCC invited us to partner with them to build a true 21st century ASL interpreting program and we are proud to be a partner in this effort. Finally, this program has been designed as an interdisciplinary program within the University of Kansas because we can also draw on particular academic strengths in our cultural studies and social sciences departments. It also should be mentioned that there is a rich Deaf community in Olathe with the Kansas School for the Deaf (more than 150 years old) and the Museum of Deaf History.

How will you enhance the successful recruitment, retention, and completion of women and historically underrepresented racial/ethnic minority groups (African American/black, Native American/Alaskan Native, Latinx/Hispanic, Native Hawaiian/Pacific Islander) in the proposed program, as well as the retention of other historically marginalized students (e.g., Asian and Asian American students in some disciplines, those with disabilities, and sexual and gender minorities)? Briefly explain the challenges, if any, to maintaining and/or increasing diversity in this field.

This certificate aims to provide insight into Deaf Studies and the deaf community by preparing students to become ASL interpreters and bridge the gap between ASL and English. This program will recruit diverse students to KU that might not otherwise consider KU as an option. This certificate would attract students that are Deaf or those that work in the deaf community. In addition, it would provide current KU students from a variety of backgrounds with a better understanding of a diverse population.

Do you intend to offer inclusive pedagogical techniques and course materials, specific advising and mentoring strategies, etc. in the proposed program to achieve your diversity goals in this field?

Yes, in developing this certificate, we created a curriculum advisory committee, made up of faculty currently teaching ASL and diverse populations as well as members of the deaf community. This group helped to development curriculum, course materials, and pedagogical techniques to support the needs of this diverse population

Admission Requirements

The program follows the policies governing admission to graduate study outlined in the Admission to Graduate Study (<http://policy.ku.edu/graduatestudies/admission-to-graduate-study>)policy. Students must submit a Graduate Application (<http://graduate.ku.edu/ku-graduateapplication>)online. Admissions decisions will be the responsibility of the Director of the ASL program and all applications will be reviewed by a faculty admissions committee consisting of ASL and SLLC faculty.

The following criteria will be used to determine admissions into the program.

1. A B.A. or B.S. from an accredited U.S. college or university or an equivalent degree from a foreign institution;
2. A cumulative undergraduate GPA of 3.0 or above is required; students with a GPA between 3.0 and 2.0 may be provisionally admitted given relevant professional experience and achievement.
3. As required by the Commission on Collegiate Interpreter Education Standards (CCIE Standards) students also must successfully pass an ASL language competency exam (ASLPI 4.0), an English proficiency exam, and an entrance interview. Additional information regarding the CCIE Standards can be found here (<http://www.cit-asl.org/ccie.html>).

Degree Requirements

The ASL/English Interpreting Graduate Certificate is a 15 credit hour certificate that allows students to pursue one of the following tracks.

Introduction to ASL/English Interpreting Track

Course List

Code	Title	Hours
ASLD 701	Introduction to the Interpreting Profession	3
ASLD 702	Theories of Interpreting: Co-Constructions of Meaning	3
Select three of the following electives:		9
ASLD 703	Interpreting: Mediated Interactions in Communications	
ASLD 708	Interpreting: Diverse Communities	
ASLD 709	Ethics and Professionalization for Interpreters	
ASLD 710	Psychological Effects of Interpreting	
ASLD 808	ASL/English Interpreting Observation Practicum	

Professional ASL/English Interpreting Track

Course List

Code	Title	Hours
ASLD 702	Theories of Interpreting: Co-Constructions of Meaning	3
ASLD 709	Ethics and Professionalization for Interpreters	3
ASLD 710	Psychological Effects of Interpreting	3
ASLD 809	Practicum in American Sign Language Interpreting	3
Select one of the following electives or other departmentally approved electives:		3
ASLD 703	Interpreting: Mediated Interactions in Communications	
ASLD 708	Interpreting: Diverse Communities	
ASLD 715	Business Practices for Interpreters	
ASLD 716	Interpreting: Dynamic Paralinguistic Demands	
ASLD 738	Topics in Interpreting: _____	
ASLD 804	Interpreting: ASL to English	

Code	Title	Hours
ASLD 805	Interpreting: English to ASL	

Faculty Profile

Name of Faculty and Rank	Highest Degree	Number of Faculty FTE
Assistant/Associate Teaching Professor	MA/PhD in ASL/Deaf Studies	1
Assistant/Associate Teaching Professor	MA/PhD in ASL Interpreting	1
Assistant/Associate Teaching Professor	MA/PhD in ASL	1

Student Profile

Anticipated student enrollment			
	Full Time	Part Time	Total
Year 1	3	2	5
Year 2	7	3	10
Year 3	10	5	15

Anticipated number of program graduates	
After 5 Years	40
After 7 Years	70

Academic Support

Staffing for the location will be a blend of onsite personnel as well as Lawrence and Edwards Campus personnel. On-site personnel will provide onsite program coordination and liaising between Lawrence, and Edwards locations. The admissions process and advising will be handled through Edwards Campus advising. An advisor will be assigned to support the certificate program and will work with students from point of inquiry through graduation.

In supporting instructors, the Academic and Faculty Support Center at the Edwards Campus will provide faculty development opportunities focused on instruction, course delivery, and teaching pedagogies that support the faculty. This includes training on the institution learning management system, classroom technology, and focuses on active and engaged learning strategies for non-traditional and working professional students.

The academic and student services provided will have similar delivery methods to our other programs located at the KU Edwards Campus. Students will have access to services either in person or virtually. On-site staff will carry out the core student service and support functions needed and will have administrative support from the Lawrence Campus. Additional academic resources are available to students virtually through the KU Library or virtual lab.

All of the necessary library materials are available online or through the Edwards' library services available to all students. As part of the Diversity and Inclusion efforts of the KU Edwards Campus, we are in the process of adding interpreter and other student services that would be need for this program as well as the campus as a whole. At this time, we also rely on support from the AAAC services from the Lawrence campus as needed.

Facilities and Equipment

The program will be offered at the KU Edwards campus. Space is sufficient on this campus to provide a high-quality program.

Program Review, Assessment, Accreditation

In all KU academic courses, student feedback regarding course instruction is collected through course and teaching evaluations. Additionally, because this is a program that is housed at the KU Edwards campus, it will also go through an annual internal review.

The College and Graduate Studies will evaluate the certificate program every 7 years as part of the mandatory review and renewal process for all graduate certificates.

Costs, Financing

	Salaries	OOE	Equipment	Other	TOTAL
Year 1	0	0	0	0	0
Year 2	0	0	0	0	0
Year 3	0	0	0	0	0

What is the source of the new funds?

The program will be supported by Edwards Campus tuition revenue.

Rationale for proposal	Adding track options to certificate.
Additional Information	Salaries and OOE are funded through the proposed BA/BGS program. Students will be embedded in crossed sections at the graduate level at no additional cost.
Supporting Documents	
Program Reviewer Comments	Kristine Latta (klatta) (03/01/19 1:03 pm): Corrected reference to certificate name in first line of Program Description. Kristine Latta (klatta) (03/01/19 1:43 pm): Rollback: See email. Kristine Latta (klatta) (03/27/19 9:39 am): Approved by Clarence Lang on 3/26/19. Kristine Latta (klatta) (03/27/19 9:40 am): Department contacts are Shannon Portillo and Michelle Reames. Rachel Schwien (rschwien) (10/11/19 4:07 pm): Rollback: to combine the two certificates

Key: 668

